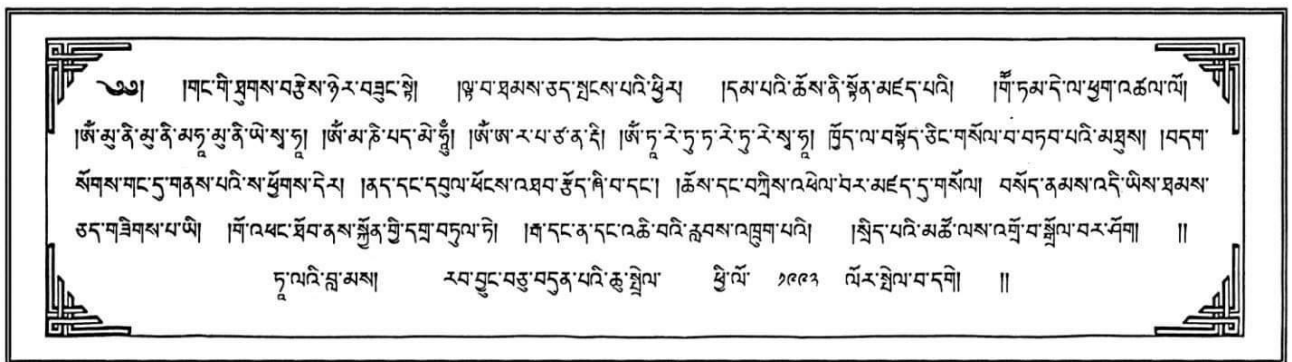


Молитва, розданная верующим во время визита Далай-ламы XIV в Россию в 1992 году

Во время визита Его Святейшества Далай-ламы XIV в 1992 года в Россию верующим раздавали листы с молитвами для ежедневного чтения. Хотя эти листы хранятся дома на алтаре многими верующими, их содержание продолжает оставаться тайной. Здесь представлены перевод и транскрипция тибетского текста молитв для того, чтобы пролить свет на их содержание.



གང་གིས་སྐྱབས་བརྩེས་ཉེར་བཟུང་སྟེ། །
ГАНГ ГИ ТУГ ЦЕ НЬЕР СУНГ ТЕ

ལྷ་བ་ཐམས་ཅད་སྤངས་པའི་བྱིར། །
ТА ВА ТАМ ЧЕ ПАНГ ПЕ ЧИР

དམ་པའི་ཚོས་ནི་སྟོན་མཛད་པའི། །
ДАМ ПЕ ЧЁ НИ ТЁН ДЗЕ ПЕ

གོ་ཏམ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
ГО ТАМ ДЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

**Склоняюсь пред Гаутамой,
Кто ведомый состраданием,
Ради того, чтобы отбросить все воззрения,
Объясняет высшую дхарму!**

ཨོྩ་མུ་ཞི་མུ་ཞི་མངུ་མུ་ཞི་ཡེ་སྐྱུ།

OM MUNI MUNI MAHAMUNAIJE SWAHA (Мантра Будды Шакьямуни)

ཨོྩ་མ་ཉི་བད་མེ་རྒྱ།

OM MANI PADME HUM (Мантра Авалокитешвары)

ཨོྩ་ཨ་ར་བ་ཙ་ན་རྒྱལ།

OM ARAACHANA DHI (Мантра Манджушри)

ཨོྩ་རྩ་རེ་རུ་རྩ་རེ་རུ་རེ་སྐྱུ།

OM TARE TUTTARE TURE SWAHA (Мантра Тары)

ཁྱོད་ལ་བརྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

KYÉ LA TÈ CHING SOL VA TAB PE TÛ

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་དེར། །

DAĞ SOĞ GANG DU NE PE SA CHOĞ DER

ནད་དང་དབུལ་སོངས་འཐབ་ཚོད་ཞི་བ་དང་། །

NE DANĞ UL PONG TAB CÈ ŞI VA DANĞ

ཚོས་དང་བག་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

CHÈ DANĞ TA ŞI PEL VAR DZE DU SOL

Молю, сделай так, чтобы силой восхваления и мольбы, возносимой тебе,

В том месте, где проживаю я и другие,

Исчезли болезни, бедность, распри и конфликты,

А Дхарма и благополучие преумножились!

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཡི།

SÈ NAM DI YI TAM CHE SIG PA YI

གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་སྐྱོན་གྱི་དག་བཏུལ་ཏེ། །

GO PANĞ TOB NE KYÈN GYI DRA TUL TE

གླ་དང་ན་དང་འཚི་བའི་རྒྱབས་འཕུག་པའི། །

GA DANĞ NA DANĞ CHI VE LAB TRUG PE

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།
СИ ПЕ ЦО ЛЕ ДРО ВА ТРОЛ ВАР ШОГ

**Пусть этими заслугами я, достигнув состояния всеведения,
Обуздаю врагов в форме изъянов
И освобожу живых существ из океана сансары,
В котором бушуют волны старости, болезни и смерти!**

ཏཱ་ལའི་ལྷ་མས། རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ཆུ་སྐྱེལ་སྤྱི་ལོ་ ༡༧༩༢ ལོར་སྐྱེལ་བ་དགོ། །།
*Далай-лама XIV составил этот [текст] в год Воды-Обезьяны 17-го рабджунга, т.е. 1992
году. Пусть будет добродетель!*

Перевод: Бем Митруев

2020 г.